

РАЗДЕЛ II

МАТЕРИАЛЫ ПО АКТУАЛЬНЫМ ТЕНДЕНЦИЯМ В РАЗВИТИИ КОДИФИКАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЧАСТНОГО ПРАВА

ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАНСКИХ КОДЕКСОВ О МИРОВЫХ СДЕЛКАХ

Д.Л. Давыденко

Вниманию читателя представляются малоизвестные, но весьма значимые положения гражданского законодательства отдельных зарубежных стран, прямо регулирующих мировую сделку (мировое соглашение) как отдельный вид гражданско-правового договора, наряду с куплей-продажей, подрядом и другими. Этот правовой институт был известен Римскому частному праву под наименованием *transactio*. Он специально предназначен для урегулирования споров, в этом состоит его *causa*. В континентальной правовой традиции широко признано, что такая цель достигается сторонами посредством взаимных уступок.

Внесудебное урегулирование споров является, как правило, весьма социально приемлемым и желательным исходом подавляющего большинства споров. Благоприятствование самостоятельному урегулированию гражданами и организациями своих разногласия является неотъемлемой частью правовой политики едва ли не всех государств с развитой правовой системой, включая Республику Беларусь и Россию.

В силу исторических причин сложилось так, что в советском гражданском законодательстве мировая сделка (мировое соглашение) напрямую не регулировалась. Процессуальное законодательство лишь содержало его положения применительно к ее заключению в ходе судебного разбирательства и его последствия для процесса. В современном законодательстве Беларуси, а также России и ряда других стран такая ситуация сохранилась. Между тем принцип свободы договора означает, что мировая сделка во многих случаях может быть заключена и в отсутствие судебного разбирательства по спору. К ней применимы те же общие нормы, что ко всякому гражданско-правовому договору.

Однако мировая сделка – это сложный и значимый правовой институт, который призван устранить правовую неопределенность в отношениях его сторон. Ввиду этого общих норм в целом недостаточно для регулирования мировой сделки. Их отсутствие само по себе порождает не-

определенность в целом ряде отношений. В частности, при каких условиях может быть заключена мировая сделка, в какой форме, с каким допустимым содержанием, какое значение имеет для ее действительности заблуждение стороны относительно своей правоты в споре; а какое значение имеет знание стороны об отсутствии у нее права, которое она уступает по мировой сделке, или обнаружение в последующем документа, из которого выясняется такое отсутствие; наконец, в каких случаях допустимо требовать расторжения мировой сделки по основанию ее неисполнения другой стороной и вновь заявить первоначальное требование.

Для ответа на эти и другие практические вопросы тем более значимым и интересным является ознакомление с зарубежным опытом специального правового регулирования мировой сделки в гражданском законодательстве.

В подборку вошли извлечения из гражданских кодексов трех государств: Италии, Франции и Филиппин.

Гражданский кодекс Франции 1804 г. избран ввиду широко известного колоссального влияния, которое он оказал на многие правовые системы мира. Выбор итальянского Гражданского кодекса 1942 г. связан с тем, что он представляет собой один из самобытных и наиболее удачных примеров и даже образцов частноправовых кодификаций романо-германской правовой семьи, в том числе в рассматриваемом отношении, т.е. в части мировой сделки. Примечательно, что положения ГК Италии о мировой сделке не подвергались изменению с самого принятия по настоящее время – более 80 лет! Между тем за это время сформировалась обширная судебная и нотариальная практика их применения, которая также заслуживает внимания.

Также в сборник включены положения о мировой сделке Гражданского кодекса Филиппин 1949 г. как характерного представителя смешанной правовой семьи в Азии. В нем мировая сделка именуется как «compromise», что отражает характерную особенность этого правового института – взаимные уступки сторон).

Читателю предоставляется возможность увидеть сходства в регулировании мировой сделки в данных правовых системах и некоторые примечательные различия. Следует отметить, что ниже приведены лишь основные положения о мировой сделке, сгруппированные в соответствующей главе гражданского кодекса. Ее регулирование в этих странах данными положениями не исчерпывается.

Положения иностранных кодексов даны в редакции на 9 мая 2024 г. на официальном языке соответствующего государства и с переводом на русский язык.

Гражданский кодекс Франции*
Code civil
Livre III: Des différentes manières dont on acquiert la propriété (Ar-
ticles 711 à 2278)
Titre XV: Des transactions (Articles 2044 à 2052)

Книга III. О различных способах, которыми приобретается иму-
щество (статьи 711 – 2278)
Титул XV. О мировых сделках (статьи 2044 – 2052)

Article 2044. La transaction est un contrat par lequel les parties, par des concessions réciproques, terminent une contestation née, ou préviennent une contestation à naître.

Se contrat doit être rédigé par écrit.

Статья 2044. Мировая сделка — это договор, которым стороны, посредством взаимных уступок, прекращают уже возникший спор или предупреждают будущий спор.

Этот договор должен быть заключен в письменной форме.

Article 2045. Pour transiger, il faut avoir la capacité de disposer des objets compris dans la transaction.

Le tuteur ne peut transiger pour le mineur ou le majeur en tutelle que conformément à l'article 467 au titre "De la minorité, de la tutelle et de l'émancipation"; et il ne peut transiger avec le mineur devenu majeur, sur le compte de tutelle, que conformément à l'article 472 au même titre.

Les établissements publics de l'Etat ne peuvent transiger qu'avec l'autorisation expresse du Premier ministre.

Статья 2045. Чтобы заключить мировую сделку, необходимо иметь способность распоряжаться предметами, содержащимися в ней.

Опекун не вправе заключать мировую сделку от имени подопечного несовершеннолетнего или совершеннолетнего иначе как в соответствии со статьей 467 титула “О несовершеннолетии, опеке и эмансипации”; он не вправе заключать мировую сделку по предмету опеки с подопечным лицом по достижении последним совершеннолетия, иначе как в соответствии со статьей 472 того же титула.

Публичные учреждения вправе заключать мировую сделку только с прямого разрешения Премьер-министра.

Article 2046. On peut transiger sur l'intérêt civil qui résulte d'un délit.
La transaction n'empêche pas la poursuite du ministère public.

* Перевод Давыденко Д.Л. с текста на французском языке, опубликованного на официальном сайте Légifrance по адресу https://www.legifrance.gouv.fr/codes/texte_lc/LEGITEXT000006070721/ (по состоянию на 09.05.2024).

Статья 2046. Правомерна мировая сделка в отношении гражданского интереса, возникшего из деликта. Мировая сделка не препятствует преследованию со стороны прокуратуры.

Article 2047 (abrogé)

Статья 2047 (отменена).

Article 2048. Les transactions se renferment dans leur objet: la renonciation qui y est faite à tous droits, actions et prétentions, ne s'entend que de ce qui est relatif au différend qui y a donné lieu.

Статья 2048. Действие мировых сделок ограничивается только его предметом: содержащийся в них отказ от всех прав, требований и притязаний относится исключительно к спору, который привел к ее заключению.

Article 2049. Les transactions ne règlent que les différends qui s'y trouvent compris, soit que les parties aient manifesté leur intention par des expressions spéciales ou générales, soit que l'on reconnaisse cette intention par une suite nécessaire de ce qui est exprimé.

Статья 2049. Мировые сделки урегулируют только споры, которые являются их предметом, как в случае, когда стороны специальными или общими выражениями изъяснили свое намерение, так и в случае, когда такое намерение непосредственно следует из их содержания.

Article 2050. Si celui qui avait transigé sur un droit qu'il avait de son chef acquiert ensuite un droit semblable du chef d'une autre personne, il n'est point, quant au droit nouvellement acquis, lié par la transaction antérieure.

Статья 2050. Если лицо, заключившее мировую сделку в отношении определенного права, которое она имела от своего имени, в дальнейшем приобретает аналогичное право, но уже от имени иного лица, то оно ни в коей мере не связано такой ранее заключенной мировой сделкой в отношении вновь приобретенного права.

Article 2051. La transaction faite par l'un des intéressés ne lie point les autres intéressés et ne peut être opposée par eux.

Статья 2051. Мировая сделка, заключенная одним из множества заинтересованных лиц, не обязывает остальных таких лиц, и они не вправе ссылаться на нее в свою защиту.

Article 2052. La transaction fait obstacle à l'introduction ou à la poursuite entre les parties d'une action en justice ayant le même objet.

Статья 2052. Мировая сделка препятствует возбуждению или продолжению между сторонами судебного иска, имеющего тот же предмет.

Italia
Codice civile
Regio Decreto 16 marzo 1942, n. 262

Libro Quarto. Delle obbligazioni.
Titolo III. Dei singoli contratti.
Capo XXV. Della transazione.

Италия
Гражданский кодекс*
Утвержден Королевским указом от 16 марта 1942 г. № 262.

Книга четвертая. Об обязательствах.
Титул III. Об отдельных договорах.
Глава XXV. О мировой сделке.

Art. 1965. (Nozione)

La transazione e' il contratto col quale le parti, facendosi reciproche concessioni, pongono fine a una lite gia' incominciata o prevengono una lite che puo' sorgere tra loro.

Con le reciproche concessioni si possono creare, modificare o estinguere anche rapporti diversi da quello che ha formato oggetto della pretesa e della contestazione delle parti.

Статья 1965. (Понятие)

Мировая сделка — это договор, которым стороны, делая друг другу взаимные уступки, прекращают уже возникший спор или предупреждают спор, который может возникнуть между ними.

Посредством взаимных уступок могут быть созданы, изменены или прекращены также и отношения, отличные от тех, которые составили предмет притязания и возражения на него.

Art. 1966. (Capacita' a transigere e disponibilita' dei diritti).

Per transigere le parti devono avere la capacita' di disporre dei diritti che formano oggetto della lite.

La transazione e' nulla se tali diritti, per loro natura o per espressa disposizione di legge, sono sottratti alla disponibilita' delle parti.

Статья 1966. (Способность заключать мировую сделку и отчуждаемость прав)

* Перевод Давыденко Д.Л. с текста на итальянском языке, опубликованного на официальном сайте итальянского законодательства Normattiva по адресу <https://www.normattiva.it/uri-res/N2Ls?urn:nir:stato:regio.decreto:1942-03-16;262> (по состоянию на 09.05.2024).

Чтобы заключить мировую сделку, стороны должны иметь способность распоряжаться правами, составляющими предмет спора.

Мировая сделка ничтожна, если такие права в силу их характера или прямого указания закона исключены из распоряжения сторон.

Art. 1967. (Prova)

La transazione deve essere provata per iscritto, fermo il disposto del n. 12 dell'art. 1350.

Статья 1967. (Доказывание)

Мировая сделка должна быть доказана письменно, за исключением случаев, предусмотренных п. 12 статьи 1350.

Art. 1968. (Transazione sulla falsita' di documenti)

La transazione nei giudizi civili di falso non produce alcun effetto, se non e' stata omologata dal tribunale, sentito il pubblico ministero.

Статья 1968. (Мировая сделка о поддельности документов)

Мировая сделка в судебных процессах о поддельности документов не влечет правовых последствий, если она не одобрена судом после заслушивания прокуратуры.

Art. 1969. (Errore di diritto)

La transazione non puo' essere annullata per errore di diritto relativo alle questioni che sono state oggetto di controversia tra le parti.

Статья 1969. (Правовая ошибка)

Мировая сделка не может быть признана недействительной ввиду правовой ошибки относительно вопросов, являющихся предметом спора между сторонами.

Art. 1970. (Lesione)

La transazione non puo' essere impugnata per causa di lesione.

Статья 1970. (Существенная убыточность)

Мировая сделка не может оспариваться на том основании, что она является существенно убыточной.

Art. 1971. (Transazione su pretesa temeraria)

Se una delle parti era consapevole della temerarieta' della sua pretesa, l'altra puo' chiedere l'annullamento della transazione.

Статья 1971. (Мировая сделка о заведомо необоснованном притязании)

Если одна из сторон знала о необоснованности своего притязания, другая сторона вправе требовать отмены мировой сделки.

Art. 1972. (Transazione su un titolo nullo)

E' nulla la transazione relativa a un contratto illecito, ancorche' le parti abbiano trattato della nullita' di questo.

Negli altri casi in cui la transazione e' stata fatta relativamente a un titolo nullo, l'annullamento di essa puo' chiedersi solo dalla parte che ignorava la causa di nullita' del titolo.

Статья 1972. (Мировая сделка о ничтожном правовом титуле)

Мировая сделка, относящаяся к ничтожному договору, не имеет юридической силы, даже если стороны договорились о ничтожности такого договора.

В остальных случаях, в которых мировая сделка основывается на ничтожном правовом титуле, требовать ее признания недействительной вправе только сторона, которая не знала об основании ничтожности такого титула.

Art. 1973. (Annullabilita' per falsita' di documenti)

E' annullabile la transazione fatta, in tutto o in parte, sulla base di documenti che in seguito sono stati riconosciuti falsi.

Статья 1973. (Оспоримость ввиду поддельности документов)

Является оспоримой мировая сделка, основанная, полностью или частично, на документах, которые впоследствии были признаны поддельными.

Art. 1974. (Annullabilita' per cosa giudicata)

E' pure annullabile la transazione fatta su lite gia' decisa con sentenza passata in giudicato, della quale le parti o una di esse non avevano notizia.

Статья 1974. (Оспоримость ввиду наличия судебного решения по данному спору)

Также является оспоримой мировая сделка по спору, уже разрешенному вступившим в законную силу судебным решением, о котором хотя бы одна из сторон не знала.

Art. 1975. (Annullabilita' per scoperta di documenti)

La transazione che le parti hanno conclusa generalmente sopra tutti gli affari che potessero esservi tra loro non puo' impugnarsi per il fatto che posteriormente una di esse venga a conoscenza di documenti che le erano ignoti al tempo della transazione, salvo che questi siano stati occultati dall'altra parte.

La transazione e' annullabile, quando non riguarda che un affare determinato e con documenti posteriormente scoperti si prova che una delle parti non aveva alcun diritto.

Статья 1975. (Оспоримость ввиду обнаружения документов)

Мировая сделка, заключенная сторонами общим образом по всем спорам, которые могли быть между ними, не может оспариваться на том основании, что впоследствии одна из сторон узнала о существовании документов, не известных ей на момент заключения мировой сделки, кроме случая, когда они скрывались другой стороной.

Мировая сделка оспорима, если она касается только одного определенного спора, и обнаруженными впоследствии документами доказано отсутствие какого-либо права одной из сторон на предмет спора.

Art. 1976. (Risoluzione della transazione per inadempimento)

La risoluzione della transazione per inadempimento non puo' essere richiesta se il rapporto preesistente e' stato estinto per novazione, salvo che il diritto alla risoluzione sia stato espressamente stipulato.

Статья 1976. (Расторжение мировой сделки на основании неисполнения)

Расторжение мировой сделки на основании ее неисполнения не может быть запрошено, если предшествующие правоотношения были прекращены новацией, кроме случая, когда стороны прямо предусмотрели право на расторжение мировой сделки.

Civil Code of the Philippines

BOOK IV OBLIGATIONS AND CONTRACTS Republic Act No. 386 June 18, 1949

Title XIV. COMPROMISES AND ARBITRATIONS

CHAPTER 1 COMPROMISES

Гражданский кодекс Филиппин¹
Закон Республики № 386
18 июня 1949 г.

КНИГА IV ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ДОГОВОРЫ

Титул XIV. МИРОВЫЕ СДЕЛКИ И АРБИТРАЖИ

ГЛАВА 1 МИРОВЫЕ СДЕЛКИ

Art. 2028. A compromise is a contract whereby the parties, by making reciprocal concessions, avoid a litigation or put an end to one already commenced.

Статья 2028. Мировая сделка – это договор, согласно которому стороны путем взаимных уступок избегают судебного разбирательства или прекращают уже начатое.

Art. 2029. The court shall endeavor to persuade the litigants in a civil case to agree upon some fair compromise.

Статья 2029. Суд должен стремиться убедить стороны гражданского дела прийти к какой-либо справедливой мировой сделке.

Art. 2030. Every civil action or proceeding shall be suspended:

¹ Перевод Давыденко Д.Л. текста на английском языке (одного из официальных языков Филиппин), размещенного на сайте The Lawphil Project по адресу https://lawphil.net/statutes/repacts/ra1949/ra_386_1949.html (по состоянию на 09.05.2024)

(1) If willingness to discuss a possible compromise is expressed by one or both parties; or

(2) If it appears that one of the parties, before the commencement of the action or proceeding, offered to discuss a possible compromise but the other party refused the offer.

The duration and terms of the suspension of the civil action or proceeding and similar matters shall be governed by such provisions of the rules of court as the Supreme Court shall promulgate. Said rules of court shall likewise provide for the appointment and duties of amicable compounders.

Статья 2030. Любой гражданский иск или разбирательство приостанавливается:

(1) Если готовность обсудить возможную мировую сделку выражена одной или обеими сторонами; или

(2) Если выяснится, что одна из сторон до начала иска или разбирательства предложила обсудить возможную мировую сделку, но другая сторона отказалась от этого предложения.

Продолжительность и условия приостановления гражданского иска или разбирательства и аналогичные вопросы регулируются такими положениями правил суда, которые утверждает Верховный суд. Указанные правила суда также должны предусматривать назначение и обязанности дружественных посредников.

Art. 2031. The courts may mitigate the damages to be paid by the losing party who has shown a sincere desire for a compromise.

Статья 2031. Суды могут уменьшить сумму убытков, подлежащую выплате проигравшей стороне, проявившей подлинное стремление к мировой сделке.

Art. 2032. The court's approval is necessary in compromises entered into by guardians, parents, absentee's representatives, and administrators or executors of decedent's estates.

Статья 2032. Необходимо утверждение судом для мировых сделок, заключенных опекунами, родителями, представителями отсутствующих лиц, а также администраторами или распорядителями имущества умершего.

Art. 2033. Juridical persons may compromise only in the form and with the requisites which may be necessary to alienate their property.

Статья 2033. Юридические лица могут заключать мировые сделки только в той форме и с такими реквизитами, которые могут быть необходимы для отчуждения их имущества.

Art. 2034. There may be a compromise upon the civil liability arising from an offense; but such compromise shall not extinguish the public action for the imposition of the legal penalty.

Статья 2034. Возможна мировая сделка в отношении гражданской ответственности, возникающей в результате правонарушения; однако такая мировая сделка не отменяет публичного преследования об установлении законного наказания.

Art. 2035. No compromise upon the following questions shall be valid:

- (1) The civil status of persons;
- (2) The validity of a marriage or a legal separation;
- (3) Any ground for legal separation;
- (4) Future support;
- (5) The jurisdiction of courts;
- (6) Future legitime.

Статья 2035. Не являются действительными мировые сделки по следующим вопросам:

- (1) Гражданский статус лиц;
- (2) Действительность брака или раздельного проживания супругов;
- (3) Любое основание для юридического раздельного проживания;
- (4) Будущая поддержка;
- (5) Юрисдикция судов;
- (6) Будущая обязательная доля в наследстве.

Art. 2036. A compromise comprises only those objects which are definitely stated therein, or which by necessary implication from its terms should be deemed to have been included in the same.

A general renunciation of rights is understood to refer only to those that are connected with the dispute which was the subject of the compromise.

Статья 2036. Мировая сделка включает в себя только те предметы, которые в ней определенно указаны или включение которых с необходимостью должно считаться вытекающим из ее условий.

Общий отказ от прав относится только к тем правам, которые связаны со спором, являвшимся предметом мировой сделки.

Art. 2037. A compromise has upon the parties the effect and authority of res judicata; but there shall be no execution except in compliance with a judicial compromise.

Статья 2037. Мировая сделка имеет для сторон действие и юридическую силу *res judicata*; однако исполнение не может быть произведено иначе, как в соответствии с судебной мировой сделкой.

Art. 2038. A compromise in which there is mistake, fraud, violence, intimidation, undue influence, or falsity of documents, is subject to the provisions of Article 1330 of this Code.

However, one of parties cannot set up a mistake of fact as against the other if the latter, by virtue of the compromise, has withdrawn from a litigation already commenced.

Статья 2038. Мировая сделка, при которой допущены ошибка, обман, насилие, запугивание, недолжное влияние или фальсификация документов, регулируется положениями статьи 1330 настоящего Кодекса.

Однако ни одна из сторон не вправе ссылаться на фактическую ошибку по отношению к другой, если последняя в силу достигнутой мировой сделки отказалась от уже начатого судебного процесса.

Art. 2039. When the parties compromise generally on all differences which they might have with each other, the discovery of documents referring to one or more but not to all of the questions settled shall not itself be a cause for annulment or rescission of the compromise, unless said documents have been concealed by one of the parties.

But the compromise may be annulled or rescinded if it refers only to one thing to which one of the parties has no right, as shown by the newly-discovered documents.

Статья 2039. Когда стороны приходят к мировой сделке общего характера по всем разногласиям, которые могут иметься между ними, обнаружение документов, относящихся к одному или нескольким, но не ко всем урегулированным вопросам, само по себе не является основанием для аннулирования или расторжения мировой сделки, за исключением случаев, когда указанные документы были сокрыты одной из сторон.

Однако мировая сделка может быть аннулирована или расторгнута, если она относится только к одному предмету, на который одна из сторон не имеет права, как показывают вновь обнаруженные документы.

Art. 2040. If after a litigation has been decided by a final judgment, a compromise should be agreed upon, either or both parties being unaware of the existence of the final judgment, the compromise may be rescinded.

Ignorance of a judgment which may be revoked or set aside is not a valid ground for attacking a compromise.

Статья 2040. Если мировая сделка состоялась после того, как судебное разбирательство было разрешено окончательным решением, причем одна или обе стороны не знают о существовании окончательного судебного решения, мировая сделка может быть отменена.

Незнание о судебном решении, которое может быть аннулировано или отменено, не является действительным основанием для оспаривания мировой сделки.

Art. 2041. If one of the parties fails or refuses to abide by the compromise, the other party may either enforce the compromise or regard it as rescinded and insist upon his original demand.

Статья 2041. Если одна из сторон не выполняет или отказывается соблюдать мировую сделку, другая сторона может либо добиваться принудительного исполнения мировой сделки, либо считать ее расторгнутой и настаивать на своем первоначальном требовании.